第一图书网, tushu007.com

<<英语口译实务.三级>>

图书基本信息

书名：<<英语口译实务.三级>>

13位ISBN编号：9787119036281

10位ISBN编号：7119036289

出版时间：2004-7

出版时间：外文出版社

作者：梅德明 编

页数：344

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

内容概要

由国家人力资源和社会保障部统一规划、中国外文局负责实施与管理的全国翻译专业资格（水平）考试，已纳入国家职业资格证书制度，全国统一实行，面向全社会，该项考试是国内对参试人员口、笔译双语互译能力和水平的最权威认定。
考试合格者，将获得《中华人民共和国翻译专业资格（水平）．证书》．该证书全国范围内有效。
中国外文局授权外文出版杜出版发行考试相关图书。

作者简介

梅德明，男，教授。
上海外国语大学英语学院院长、博士生导师。
任中国英语教学研究会副会长，国家级英语教学团队负责人．教育郎教材审定委员会专家及外语专业教学评估委员会专家．全国翻译专业资格（水平）考试英语专家委员会委员．上海市外语口译资格证书考试专家组成员。
承担诸多国家级和省部级的社科项目、教改课题和规划教材项目．两次获国家级教学成果奖。
主要从事语言学及应用语言学研究和口译理论与教学研究。
出版著作《现代语言学》、《现代句法学》、《大中小学一条龙英语人才培养模式研究》、《新编英语教程》、《高级口译教程》、《中级口译教程》、《英语口译教程》．《英语口译实务》，《商务口译教程》、《联络陪同口译》、《通用口译教程》、《口译进阶教程》、《汉英口译词典》等40余部。

书籍目录

口译简述及“ 英语口译实务 ”（3级）考试概要本书简介与使用说明第一单元 礼仪祝辞 Section Ⅰ ：英汉互译 Section Ⅱ ：口译课文 SectionⅢ：口译讲评 SectionⅣ：口译技巧 外交礼仪 Section Ⅴ ：口译操练 SectionⅥ：词语扩展 参考文献第二单元 国际交流 Section Ⅰ ：英汉互译 Section Ⅱ ：口译课文 Section Ⅲ：口译讲评 SectionⅣ：口译技巧 外交礼仪 Section Ⅴ ：口译操练 SectionⅥ：词语扩展 参考文献第三单元 旅游观光 Section Ⅰ ：英汉互译 Section Ⅱ ：口译课文 SectionⅢ：口译讲评 SectionⅣ：口译技巧 外交礼仪 Section Ⅴ ：口译操练 SectionⅥ：词语扩展 参考文献第四单元 文化教育 Section Ⅰ ：英汉互译 Section Ⅱ ：口译课文 SectionⅢ：口译讲评 SectionⅣ：口译技巧 外交礼仪 Section Ⅴ ：口译操练 SectionⅥ：词语扩展 参考文献第五单元 体育运动 Section Ⅰ ：英汉互译 Section Ⅱ ：口译课文 SectionⅢ：口译讲评 SectionⅣ：口译技巧 外交礼仪 Section Ⅴ ：口译操练 SectionⅥ：词语扩展 参考文献第六单元 新闻出版 Section Ⅰ ：英汉互译 Section Ⅱ ：口译课文 SectionⅢ：口译讲评 SectionⅣ：口译技巧 外交礼仪 Section Ⅴ ：口译操练 SectionⅥ：词语扩展 参考文献第七单元 卫生保健 Section Ⅰ ：英汉互译 Section Ⅱ ：口译课文 SectionⅢ：口译讲评 SectionⅣ：口译技巧 外交礼仪 Section Ⅴ ：口译操练 SectionⅥ：词语扩展 参考文献第八单元 商务会谈 Section Ⅰ ：英汉互译 Section Ⅱ ：口译课文 SectionⅢ：口译讲评 SectionⅣ：口译技巧 外交礼仪 Section Ⅴ ：口译操练 SectionⅥ：词语扩展 参考文献第九单元 管理策略第十单元 国情报告 第十一单元 会展介绍第十二单元 信息时代第十三单元 经济合作第十四单元 科学技术第十五单元 表演艺术第十六单元 国际关系全国翻译专业资格（水平）考试问答

章节摘录

一、口译活动的性质　　交传口译，同传口译，会务口译，商务口译，政务口译，近年来我国媒体上“口译”这个词出现的频率越来越高，这也说明人才市场和用人单位对译员的需求越来越大，外语院校和培训机构对口译培训越来越重视，国家和地方的人事权威部门对译员职业资格的认证也越来越重视。

那么何谓口译？

口译是一种通过口头表达形式，将所感知和理解的信息准确而又快速地由一种语言形式转换成另一种语言形式，进而达到即时传递与交流信息之目的的交际行为，是现代社会跨文化、跨民族交往的一种基本沟通方式。

“形变”而“意存”，“形转”而“意达”，是口译的基本要求；“意及”而又“神似”，“意传”而又“迅达”是口译的职业标准。

表面上看，口译似乎是一种被动的、单一的、机械性的语言传达活动。

其实不然，口译是一种积极的、复杂的、具有一定创造性的意义再现活动。

口译所再现的话语意义不仅仅是简单的言内意义，而其还涉及信息内容所包含的言外含义、话语风格、文化特征、言者精神。

从这个意义上说，口译是一种集语言信息、语境信息、文化信息、认知信息等于一体的综合性的双语交际活动。

二、口译考试的范畴　　口译难！

口译资格证书难考！

口译资格证书确实难考，但究竟难在哪里？

究其原因主要在于，标准化口译考试所测试的是应试者是否牢固掌握并娴熟运用双语交传知识和技巧的一种综合能力。

口译能力确实是一种综合能力，考生必须具有扎实的双语功底。

这种双语能力不仅指通晓基本语言知识，如语音语调、句法结构、词法语义等知识的掌握，更重要的是指运用语言知识的能力（如听、说、读、写、译）。

考生应该了解语言的不同语体风格和语用功能，掌握一定数量的习语、俚语、术语、谚语、委婉语、略语、诗句等词语的翻译方法。

考生必须具备清晰、流畅、达意的表达能力。

口译时，语速不急不缓，音调不高不低，吐字清晰自然，表达干净利落，择词准确恰当，语句简明易解，译语传神传情。

考生必须具有良好的心理承压能力、短时记忆能力、笔头速记能力、信息组合能力、逻辑思维能力、辨析解意能力和应变反应能力。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com